

Abstrakt

Předmětem této diplomové práce je strojový překlad, jehož výzkumu se lingvistika (a později i translatologie) věnuje poměrně dlouho a který se v posledních letech dostal i do popředí zájmu širší veřejnosti.

Cílem této práce je postihnout vývoj kvality výstupů z veřejně dostupných překladačů v čase. Teoretická část se proto nejprve zabývá strojovým překladem obecně, tedy základními definicemi, stručnou historií a možnými přístupy, poté jsou představeny veřejně dostupné online překladače a metody hodnocení kvality strojového překladu. V závěru této části je popsán metodologický model pro část empirickou.

V empirické části se na vzorku překladů vyhotovených s využitím veřejně dostupných online překladačů ověřuje, jak se vybrané překladače vypořádají s jednotlivými textovými typy a zda dochází ke zlepšení kvality výstupů v čase. Za tímto účelem je provedena jak translatologická analýza překladů, která zohledňuje textový typ, sémantickou, lexikální, stylistickou a pragmatickou rovinu, tak hodnocení na stupnici za účelem zhodnocení celkové použitelnosti překladu.

V závěru práce jsou porovnány a shrnuty výsledky empirické studie. Na základě tohoto srovnání jsou vyvozeny závěry a nastíněny obecné tendence vyplývající z empirické části práce.